



**Международный пакт
о гражданских и политических
правах**

Distr.: General*
24 August 2011
Russian
Original: Spanish

Комитет по правам человека

Сто вторая сессия

11–29 июля 2011 года

Соображения

Сообщение № 1610/2007

<i>Представлено:</i>	Л.Н.П. (представлена Институтом по вопросам гендера и развития (ИНСГЕНАР) и Комитетом Латинской Америки и Карибского бассейна по защите прав женщин (КЛАДЕМ))
<i>Предполагаемая жертва:</i>	автор сообщения
<i>Государство-участник:</i>	Аргентинская Республика
<i>Дата сообщения:</i>	25 мая 2007 года (первоначальное представление)
<i>Справочная документация:</i>	Решение Специального докладчика в соответствии с правилом 97, препровожденное государству-участнику 8 октября 2007 года (в виде документа не издавалось)
<i>Дата принятия Соображений:</i>	18 июля 2011 года

* Публикуется по решению Комитета по правам человека.

<i>Тема сообщения:</i>	Дискриминация в отношении девушки из числа коренного населения, ставшей жертвой насилия
<i>Вопросы существа:</i>	Равенство между мужчинами и женщинами; жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения; равенство перед судами и право на пересмотр обвинения и приговора вышестоящим судом; вмешательство в частную и семейную жизнь; защита несовершеннолетних; равенство перед законом и запрет дискриминации; право на эффективное средство правовой защиты
<i>Процедурные вопросы:</i>	Исчерпание внутренних средств защиты
<i>Статьи Пакта:</i>	2, пункт 3, 3, 7, 14, пункты 1 и 5, статьи 17, 24 и 26
<i>Статьи Факультативного протокола:</i>	2 и 5, пункт 2 b)

18 июля 2011 года Комитет по правам человека принял прилагаемый текст в качестве Соображений Комитета в соответствии с пунктом 4 статьи 5 Факультативного протокола в отношении сообщения № 1610/2007.

[Приложение]

Приложение

Соображения Комитета по правам человека в соответствии с пунктом 4 статьи 5 Факультативного протокола к Международному пакту о гражданских и политических правах (сто вторая сессия)

относительно

Сообщения № 1610/2007**

<i>Представлено:</i>	Л. Н. П. (представлена Институтом по вопросам гендера и развития (ИНСГЕНАР) и Комитетом Латинской Америки и Карибского бассейна по защите прав женщин (КЛАДЕМ) ¹)
<i>Предполагаемая жертва:</i>	автор сообщения
<i>Государство-участник:</i>	Аргентинская Республика
<i>Дата сообщения:</i>	25 мая 2007 года (первоначальное представление)

Комитет по правам человека, образованный в соответствии со статьей 28 Международного пакта о гражданских и политических правах,

на своем заседании 18 июля 2011 года,

завершив рассмотрение сообщения № 1610/2007, представленного Комитету по правам человека г-жой Л. Н. П. в соответствии с Факультативным протоколом к Международному пакту о гражданских и политических правах,

приняв во внимание всю письменную информацию, представленную ему автором сообщения и государством-участником,

принимает следующее:

Соображения в соответствии с пунктом 4 статьи 5 Факультативного протокола

1. Автором сообщения является г-жа Л.Н.П., гражданка Аргентины, 1988 года рождения. Она утверждает, что является жертвой нарушения Арген-

** В рассмотрении настоящего сообщения участвовали следующие члены Комитета: г-н Абдельфаттах Амор, г-н Лазхари Бузид, г-жа Кристина Шане, г-н Ахмед Амин Фатхалла, г-н Корнелис Флинтерман, г-н Юдзи Ивасава, г-жа Хелен Келлер, г-н Раджумер Лаллах, г-жа Зонке Занеле Майодина, г-жа Юлия Антоанелла Моток, г-н Джеральд Л. Нойман, г-н Майкл О'Флаэрти, г-н Рафаэль Ривас Посада, сэр Найджел Родли, г-н Кристер Телин и г-жа Марго Ватервал.

В соответствии с правилом 90 правил процедуры Комитета член Комитета Фабиан Омар Сальвиоли не участвовал в принятии настоящего решения.

¹ Обе организации прилагают доверенность на представление сообщения Комитету, подписанную автором и ее законными представителями.

тинской Республикой прав, признанных в статьях 2, 3, 7, пунктах 1 и 5 статьи 14 и статьях 17, 24 и 26 Международного пакта о гражданских и политических правах. Факультативный протокол вступил в силу для государства-участника 8 ноября 1986 года.

Факты в изложении автора

2.1 Автор сообщения принадлежит к этнической группе ком² и проживает в местечке под названием "Эспинийо" на севере аргентинской провинции Чако. 3 октября 2003 года автор сообщения, которой на тот момент едва исполнилось 15 лет, подверглась сексуальному насилию со стороны трех молодых "креолов"³ в возрасте от 17 до 20 лет. Автор утверждает, что в тот вечер на центральной площади поселка ее окликнули трое известных ей молодых человека, завели ее за находившуюся на площади церковь, где старший из них с помощью двух других принудил ее к оральному, а затем к анальному сексу. По словам автора, насильник зажал ей рот рукой, когда она попыталась кричать, и, крепко схватив ее за руки, припер ее к стене, в то время как двое других держали куртки, чтобы скрыть происходящее.

2.2 Сразу же после нападения автор в окровавленной одежде самостоятельно явилась в местный полицейский участок, где ее продержали в течение еще приблизительно трех часов, прежде чем направить в медицинский пункт. Там, по словам автора, ей также пришлось несколько часов стоя ждать приема. Приблизительно в 4 часа утра она была осмотрена главным врачом медицинского пункта, который произвел пальпацию вагинальной и анальной полости, что вызвало острую боль. В медицинском заключении было зафиксировано наличие повреждений анального канала, вызванных насильственным проникновением за 30–40 минут до обследования. Автор обращает внимание на несоответствие между реальным временем осмотра, состоявшегося примерно в 4 часа утра, и временем, указанным в медицинском заключении (00 ч. 30 м). Автор утверждает, что таким образом была предпринята попытка показать, что ей немедленно была оказана помощь, хотя на самом деле ее заставили прождать несколько часов как в полицейском участке, так и медицинском пункте.

2.3 После того как автор не пришла домой, встревоженные члены семьи и несколько жителей общины отправились на ее поиски. Узнав о случившемся, они собрались в полицейском участке, и мать автора подала заявление об изнасиловании, составленное на испанском языке, несмотря на то, что ей было труднее изъясняться на этом языке. Был издан приказ о возбуждении судебного расследования, аресте трех насильников и проведении судебно-медицинского обследования автора, которое состоялось 7 октября. Заключение, составленное судебно-медицинским экспертом 7 октября, подкрепляло медицинское заключение от 4 октября. Помимо этого, 5 ноября 2003 года в поселок автора был на-

² По словам автора сообщения, коренной народ тоба (в настоящее время называющий себя "ком") с конца XIX века проживает в условиях экономической, социальной и культурной маргинализации. После так называемой "кампании по освоению пустынных земель" представители народности ком, не погибшие в ходе систематических массовых убийств, сопровождавших эту кампанию, лишились своих земель, отданных креольским поселенцам под сельское хозяйство. Автор сообщения утверждает, что такая политика государства лишь усилила расистское отношение поселенцев к коренным народам. По словам автора, трения на расовой почве усилились с 2000 года, когда были оформлены права собственности общин народности ком на 140 000 га земли, а проживавшие на них некоренные семьи были переселены.

³ Под "креолами" понимаются граждане некоренного происхождения.

правлен социальный работник "для того, чтобы получить представление об образе жизни и обычаях и собрать другую информацию, представляющую интерес" для расследования. Автор сообщения утверждает, что социальный работник беседовала только с жертвой, ее семьей и членами общины и наводила справки о ее нравственном облике, но при этом не встретила с тремя обвиняемыми.

2.4 По итогам полицейского расследования, длившегося несколько месяцев, в отношении трех виновных было возбуждено судебное разбирательство по обвинению в сексуальном насилии, включавшем половые сношения. Автор утверждает, что ни ей, ни ее семье не было сообщено о праве выступить в суде в качестве истца по данному делу, как это предусмотрено статьями 89 и 94 Уголовно-процессуального кодекса провинции Чако. Весь процесс велся на испанском языке без перевода, что затруднило дачу показаний как самой жертвы, так и других свидетелей, говорящих на языке народности ком. Кроме того, не были приняты показания трех членов общины ком на том основании, что они "не имели смысла" и были продиктованы "характерной для этого региона враждой между креолами и общиной тоба". В своем решении от 31 августа 2004 года вторая палата по уголовным делам городского суда Пресиденсии-Роке-Саэнс-Пеньи оправдала трех обвиняемых. Суд постановил, что, хотя факт анального совокупления был доказан и даже признан главным обвиняемым, не было доказано, что половое сношение не происходило с согласия автора сообщения. В судебном решении указывалось, что "говорить о сексуальной неопытности [автора сообщения] трудно, поскольку, согласно обоим медицинским заключениям, она потеряла девственность задолго до этого". Помимо этого, суд заключил, что совершеннолетний возраст главного обвиняемого сам по себе также не позволял установить факт надругательства.

2.5 Автор утверждает, что, поскольку она не выступала в качестве истца по делу, о решении суда не было сообщено ни ей, ни ее законным представителям, и по той же причине они не могли обжаловать принятое решение. Единственным компетентным органом, имевшим возможность обжаловать судебное решение в течение десяти дней после его оглашения, являлась прокуратура. Поскольку этого сделано не было, решение вступило в силу 16 сентября 2004 года. Автор сообщает, что она также не имела возможности подать ни кассационную, ни конституционную жалобу, поскольку в соответствии со статьями 446 и 477 Уголовно-процессуального кодекса Чако возможность воспользоваться такими средствами правовой защиты имели только стороны процесса в течение десяти дней с момента оглашения приговора. Наконец, автор отмечает, что использование процедуры ампаро также было невозможным, поскольку, согласно Национальному закону об ампаро № 16.986, данное средство правовой защиты не применяется в отношении судебных решений. Помимо этого, в Законе устанавливается пятнадцатидневный срок для подачи такой жалобы. Автор утверждает, что в силу вышеизложенного внутренние средства правовой защиты были исчерпаны.

2.6 Автор отмечает, что, поскольку ее семья не была уведомлена о решении суда и что сами они проживают в отдаленном районе без телефонной связи, Интернета и общественного транспорта, в 250 км от Пресиденсии-Роке-Саэнс-Пеньи, где было вынесено решение, а единственная грунтовая дорога, соединяющая их поселок с внешним миром, становится непроходимой в сезон дождей, об исходе разбирательства они узнали лишь спустя почти два года. Ввиду того, что насильники по-прежнему оставались на свободе, группа молодых ак-

тивистов из ассоциации коренных народов "Мегексогочи"⁴ на велосипедах проделали путь в 80 км до города Кастейи, чтобы по телефону связаться с Национальным секретариатом по правам человека. 4 июля 2006 года Секретариат обратился во вторую палату по уголовным делам городского суда Пресиденсии-Роке-Саэнс-Пеньи с просьбой о предоставлении информации. В ответ сотрудники палаты сообщили им о вынесении оправдательного приговора. Именно этим автор объясняет, почему дело было представлено на рассмотрение Комитету с почти трехлетним опозданием.

2.7 Автор отмечает, что произошедшее с ней – далеко не единичный случай, и в районе широко распространены случаи сексуального надругательства над девочками и женщинами из общины ком, но из-за преобладающих расистских настроений виновные остаются безнаказанными. Автор добавляет, что, когда креольская женщина заявляет об изнасиловании мужчиной из общины ком, его немедленно арестовывают и приговаривают к наказанию.

Жалоба

3.1 Автор утверждает, что она стала жертвой нарушений статей 2, 3, 7, пунктов 1 и 5 статьи 14, статей 17, 24 и 26 Пакта.

3.2 Автор утверждает, что в силу своего возраста, пола и этнической принадлежности она подверглась дискриминации как при обращении в полицию и прохождении медицинского освидетельствования, так и в рамках судебного разбирательства. По ее словам, она несколько часов в слезах ожидала приема в полицейском участке. В медицинском пункте, где ей также пришлось прождать несколько часов, врач обследовал поврежденные части тела, не заботясь о том, что причиняет ей острую боль, лишь для того, чтобы убедиться в наличии болезненных ощущений. Кроме того, он провел вагинальное обследование на предмет проверки на девственность, хотя в силу характера изнасилования требовалось только обследование анального отверстия. Суд, рассматривавший дело, использовал вопрос о девственности жертвы в качестве решающего фактора при вынесении решения по делу. Автор утверждает, что, в отличие от нее, обвиняемые без стеснения давали показания, в грубых выражениях описывая обстоятельства дела и не отрицая при этом факта полового сношения, но при этом утверждали, что она занимается проституцией, что так и не удалось доказать на суде и что было опровергнуто докладом о той социальной среде, в которой она находится, однако суд немедленно принял их сторону. Она утверждает, что всем свидетелям был задан вопрос о том, состоит ли автор в любовных отношениях с ними и занимается ли она проституцией. Автор также заявляет, что тот факт, что ей пришлось выступать на неродном языке в условиях крайнего стресса, не был принят судом во внимание, который обнаружил в ее показаниях неточности и противоречия и на этом основании дисквалифицировал их, но при этом пренебрег неточностями и противоречиями в показаниях обвиняемых. Автор приходит к выводу о том, что в ходе судебного разбирательства в силу гендерных предубеждений были допущены нарушения, приведшие к безнаказанности.

3.3 Автор утверждает, что на протяжении всего судебного процесса к ней, как к молодой девушке, не было проявлено должного уважения и не соблюдался принцип защиты ее чести и достоинства.

3.4 По словам автора, ей не было предоставлено правовой помощи и не сообщено о ее праве выступить в качестве истца в суде, вследствие чего она не

⁴ В ассоциацию коренных народов "Мегексогочи" входят восемь общин тоба-ком.

смогла принять должное участие в судебном процессе и лишена права на надлежащее и справедливое судебное разбирательство.

3.5 Автор утверждает, что в результате актов физического и психологического насилия со стороны государственных служащих в суде, полицейском участке и медицинском пункте, куда она была направлена для получения помощи, ей был причинен физический и моральный ущерб.

3.6 По словам автора, социальный работник, направленный для проведения расследования по ее делу, расспрашивал соседей о ее семейной жизни и нравственном облике, что является вмешательством в ее частную жизнь и оскорблением достоинства и доброго имени жертвы, в особенности в условиях малочисленной общины, и что это привело к ее повторной виктимизации.

Ходатайство государства-участника о достижении полюбовного урегулирования

4.1 30 апреля 2008 года государство-участник проинформировало Комитет о том, что правительство провинции Чако обратилось в Министерство иностранных дел с просьбой о проведении диалога в целях достижения полюбовного урегулирования. Государство просило Комитет передать его предложение автору сообщения. При этом государство-участник сохранило за собой право высказать замечания относительно приемлемости и существа сообщения.

4.2 9 мая 2008 года государство-участник вновь направило свое сообщение от 30 апреля, включив в его приложение ряд документов различных исполнительных и судебных органов провинции Чако, в которых признается полная ответственность администрации провинции, а национальному правительству предлагается урегулировать данную ситуацию и возместить ущерб, нанесенный автору сообщения.

Замечания автора

5. 10 июня 2008 года автор выразила сожаление в связи с тем, что национальное правительство, в отличие от администрации провинции Чако, не признало своей ответственности за нарушения, жертвой которых она стала. Автор выразила готовность вести диалог, но только при том условии, что национальное государство признает свою полную ответственность и согласится обсуждать вопрос о полном возмещении в интересах автора сообщения, ее семьи и общины, а также о принятии на национальном уровне мер и программ, необходимых для недопущения подобных случаев в будущем.

Предварительные соображения Комитета в связи с предложенным полюбовным урегулированием

6. Предложение государства-участника о достижении полюбовного урегулирования было рассмотрено Комитетом на его девяносто третьей сессии в июле 2008 года. Однако в свете замечаний автора сообщения от 10 июня 2008 года было решено продолжить стандартную процедуру рассмотрения сообщения и просить государство-участник в кратчайшие сроки представить замечания относительно существа сообщения.

Дополнительные представления сторон

7. 8 сентября 2008 года государство-участник проинформировало Комитет о том, что 29 августа 2008 года состоялась встреча, на которой присутствовали автор, члены ее семьи и адвокаты, а также представители национального и про-

винциального правительства и на которой был начат диалог, направленный на достижение полюбовного урегулирования данного дела.

8. 12 ноября 2008 года автор указала, что в ходе встречи с участием представителей национальных и провинциальных органов власти правительство провинции Чако приняло все требования автора и со своей стороны предложило предоставить жилище ей и ее семье в соседнем поселении. Автор также отметила, что в письме, адресованном Министру юстиции, губернатор Чако просил национальное правительство взять на себя часть расходов по возмещению ущерба. Автор добавила, что подготовленный национальным правительством проект соглашения о полюбовном урегулировании не может считаться удовлетворительным ввиду двусмысленности программы компенсаций и наличия расплывчатых формулировок. Автор вновь повторяет требование о ясном и прямом признании ответственности национальным правительством.

9. 24 ноября 2008 года государство-участник проинформировало Комитет, о том, что в своем представлении от 9 мая 2008 года правительство провинции Чако, несущее основную ответственность за нарушения прав человека, четко выразило свою позицию, безоговорочно согласившись со всеми требованиями автора и предложив начать диалог, с тем чтобы попытаться достичь полюбовного урегулирования. Государство-участник признало свою международную ответственность в отношении данного дела, обязавшись в сотрудничестве с провинцией Чако принять максимально возможные усилия для предоставления автору полного возмещения.

10.1 1 февраля 2010 года автор сообщила, что после нескольких встреч с представителями национального и провинциального правительства последнее приняло и выполнило большинство требований автора о мерах по возмещению ущерба, принесла публичные извинения, выплатив компенсацию, передав в собственность автора землю и жилище, выделив стипендию в размере 150 долл. США и организовав семинар по вопросам гендерной дискриминации и насилия, участие в котором в обязательном порядке примут все сотрудники судебных органов провинции. Автор положительно оценила действия правительства провинции Чако. Что касается национального правительства, то автор указала, что им было принято одно из выдвинутых требований, а именно утверждение комплексного национального закона о насилии в отношении женщин. Вместе с тем, по мнению автора, остальные пункты соглашения о полюбовном урегулировании, предложенного правительством, были нечетко сформулированы, в особенности в том, что касалось прямого признания национальным правительством своей ответственности и указания конкретного размера денежной компенсации. С учетом этого автор пришла к выводу о том, что попытки добиться полюбовного урегулирования не увенчались успехом из-за уклончивости обещаний государства, и просила Комитет продолжить рассмотрение дела.

10.2 25 марта 2010 года автор представила расширенные замечания относительно предложенного государством-участником полюбовного урегулирования, указав в числе основных невыполненных условий требования о предоставлении стипендии для продолжения обучения (поскольку назначенная сумма оказалась недостаточной), назначении пожизненной пенсии и предоставлении бесплатной психологической помощи. Автор признала, что начатый государством процесс возмещения ущерба положительно отразился на ее жизни, однако она настаивала на необходимости выполнить все меры, предусмотренные подписанным с правительством соглашением, для обеспечения полного возмещения. Автор подчеркнула важное значение принятия Комитетом соображений в отношении ее дела с целью создания прецедента. Автор также отметила важное значение

подобных показательных дел в Аргентине, роль которых не сводится к возмещению ущерба жертвам и которые содействуют осуществлению важных изменений в законодательной и судебной сфере и в области общественных отношений и служат гарантией неповторения таких случаев в будущем. Она просила Комитет высказаться по данному делу, с тем чтобы государство выполнило все обязательства, взятые им на основании подписанного соглашения с автором сообщения.

11.1 13 мая 2010 года государство-участник проинформировало Комитет о мерах по возмещению ущерба, которые были приняты в рамках процесса полюбовного урегулирования, согласованного с автором, включая подготовку проекта закона о предоставлении пожизненной пенсии, а также о других мерах, уже упоминавшихся автором в ее представлении от 1 февраля 2010 года.

11.2 5 августа 2010 года государство-участник представило копию Закона № 6.551, принятого на основании Провинциального указа № 1202 от 24 июня 2010 года и касающегося предоставления автору пожизненной пенсии и ежемесячных выплат.

Вопросы и процедура их рассмотрения в Комитете

Рассмотрение вопроса о приемлемости

12.1 Прежде чем рассматривать какое-либо утверждение, содержащееся в сообщении, Комитет по правам человека должен в соответствии с правилом 93 своих правил процедуры решить, является ли данное сообщение приемлемым согласно Факультативному протоколу к Пакту.

12.2 В соответствии пунктом 2 а) статьи 5 Факультативного протокола Комитет удостоверился в том, что этот же вопрос не рассматривается в рамках другой процедуры международного разбирательства или урегулирования.

12.3 Комитет принимает к сведению утверждение автора сообщения о невозможности исчерпать имеющиеся внутренние средства правовой защиты, воспользоваться которыми могут только стороны процесса и в отношении которых действуют временные ограничения, поскольку ей не было сообщено о ее праве выступить в качестве истца в суде и она не была уведомлена об оправдательном приговоре. Он также принимает к сведению утверждения автора о невозможности использовать процедуру ампаро, которая, согласно положениям внутреннего законодательства, не распространяется на судебные решения. В отсутствие возражений со стороны государства-участника Комитет приходит к выводу о том, что на национальном уровне автор была лишена доступа к эффективному средству правовой защиты для подачи жалобы в связи со статьей 14. Комитет также отмечает, что государство-участник не затрагивало вопроса об исчерпании внутренних средств правовой защиты в связи с остальными жалобами автора. В этой связи Комитет считает, что по смыслу пункта 2 b) статьи 5 Факультативного протокола все доступные внутренние средства правовой защиты были исчерпаны.

12.4 Что касается утверждений автора о нарушении ее права на пересмотр уголовного дела вышестоящей инстанцией, закрепленного в пункте 5 статьи 14 Пакта, то Комитет отмечает, что данный пункт гарантирует лицам, осужденным за какое-либо преступление, право на пересмотр осуждения и приговора вышестоящей судебной инстанцией. В данном случае был вынесен оправдательный приговор, а следовательно данное положение неприменимо. В этой связи Комитет заключает, что жалоба автора в связи с пунктом 5 статьи 14 несовместима

с Пактом, и признает ее неприемлемой в соответствии со статьей 3 Факультативного протокола.

12.5 Что касается жалоб автора, представленных в соответствии со статьями 2, 3, 7, пунктом 1 статьи 14, 17, 24 и 26, то Комитет считает их достаточным образом обоснованными для целей приемлемости и признает эту часть сообщения приемлемой.

Рассмотрение сообщения по существу

13.1 Комитет по правам человека рассмотрел настоящее сообщение, приняв к сведению всю представленную ему сторонами информацию в соответствии с положениями пункта 1 статьи 5 Факультативного протокола.

13.2 Комитет принимает к сведению тот факт, что государство-участник, в том числе в лице администрации провинции, признало ответственность за нарушение своих международных обязательств. В приводимых ниже пунктах изложена позиция Комитета в отношении конкретных положений Пакта, на основании которых определяется ответственность государства-участника в рамках данного дела.

13.3 Комитет принимает к сведению утверждения автора о том, что в силу своего возраста, пола и этнической принадлежности она подверглась дискриминации как при обращении в полицию и в ходе медицинского освидетельствования, так и в рамках судебного разбирательства. Автор утверждает, что сотрудники полицейского участка Эспиньо заставили ее ждать приема в течение нескольких часов, несмотря на то, что автор была в слезах, а на ее одежде виднелись пятна крови, и не приняли заявления об изнасиловании, ограничившись тем, что в конечном итоге направили ее в местный медпункт. Автор сообщения также утверждает, что в самом медицинском пункте она подверглась унижительному обследованию, не оправданному с учетом характера насильственных действий и преследующего цель установить, была ли она девственницей. В свою очередь суд, рассматривавший дело, также сослался на дискриминационные и унижительные критерии, в частности используя "нарушение целостности девственной плевы задолго до этого" в качестве довода в пользу невозможности доказать отсутствие согласия автора на половое сношение. Автор также утверждает, что всем свидетелям задавался вопрос о том, занимается ли она проституцией. Комитет считает, что все вышеуказанные утверждения, не оспоренные государством-участником, свидетельствуют о дискриминационном отношении со стороны сотрудников полиции, медицинских и судебных органов, подвергавших нравственность жертвы сомнению. В частности, Комитет отмечает, что анализ дела, легший в основу решения второй палаты по уголовным делам городского суда Пресиденсии-Роке-Саэнс-Пеньи, сводится к обсуждению половой жизни автора и определению того, "занималась ли она проституцией". К тому же тот факт, что автор сообщения не была девственницей, используется в качестве основного фактора для определения того, происходил ли половой акт с ее согласия или нет. В свете представленных ему и неоспариваемых фактов Комитет приходит к выводу о том, что все они свидетельствуют о дискриминации по признаку пола, возраста и этнической принадлежности автора сообщения в нарушение статьи 26 Пакта.

13.4 Комитет далее указывает, что обращение, которому подверглась автор сообщения со стороны сотрудников судебных, полицейских и медицинских органов, свидетельствует о невыполнении государством своих обязательств по обеспечению мер защиты, которые требуются в ее положении как малолетней в соответствии со статьей 24 Пакта.

13.5 Комитет принимает к сведению утверждение автора о том, что, поскольку ей не было сообщено о ее праве выступить в суде в качестве истца по данному делу согласно действующему законодательству провинции, она не смогла принять участие в процессе в качестве одной из сторон, вследствие чего ее также не уведомили об оправдательном приговоре суда. Автор также заявляет о нескольких нарушениях, допущенных в ходе судебного разбирательства по делу трех обвиняемых. В частности, по словам автора, процесс велся на испанском языке без перевода, несмотря на то, что ей и другим свидетелям было трудно изъясняться на этом языке. Ввиду того, что государство-участник не оспорило данных утверждений, Комитет приходит к выводу о нарушении закрепленного в пункте 1 статьи 14 Пакта права автора на равных условиях получить доступ к судам.

13.6 Что касается заявлений автора о перенесенных физических и психологических страданиях, то Комитет считает, что то обращение, которому она подверглась в полицейском участке и медицинском пункте сразу после изнасилования, а также в ходе судебного процесса, на котором в ее отношении неоднократно высказывались дискриминационные заявления, способствовало повторной виктимизации, усугубляемой юным возрастом жертвы. Комитет напоминает, что, как указано в Замечании общего порядка № 20 и как свидетельствует его правовая практика, запрещение, предусмотренное статьей 7, касается не только действий, причиняющих жертве физическую боль, но и действий, вызывающих психические страдания⁵. Комитет приходит к выводу о том, что автор сообщения стала жертвой обращения, противоречащего положениям статьи 7 Пакта.

13.7 Что касается жалобы автора, представленной в связи со статьей 17 Пакта, то Комитет считает, что бесконечные расспросы социального работника, медицинских работников и сотрудников судебных органов о сексуальной и нравственной стороне жизни автора представляют собой вмешательство в личную жизнь и незаконное посягательство на ее честь и репутацию, тем более что они не имели никакого отношения к делу об изнасиловании и задавались несовершеннолетней девушке. Комитет ссылается на свое Замечание общего порядка № 28, в котором указывается, что по смыслу статьи 17 ситуации, когда при определении объема юридических прав и гарантий женщины, включая защиту от изнасилования, во внимание принимается половая жизнь женщины, рассматриваются в качестве ущемления ее прав⁶. В свете всего вышеизложенного Комитет приходит к выводу о нарушении положений статьи 17 Пакта.

13.8 Комитет принимает к сведению утверждения автора о том, что она не располагала средствами для подачи жалоб, которые были представлены на рассмотрение Комитету, поскольку в соответствии с действующим внутренним законодательством судебные решения не могут быть обжалованы в порядке ампаро. В отсутствие каких-либо возражений по этому поводу со стороны государства-участника Комитет считает, что автору, в качестве жертвы, не было предоставлено эффективного средства правовой защиты. В этой связи Комитет

⁵ Замечание общего порядка № 20: запрещение пыток или жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения и наказания (статья 7), 10 марта 1992 года, пункт 5. См. также Соображения, принятые Комитетом в отношении дел *К.Н.Л.У. против Перу* (сообщение № 1153/2003), пункт 6.3; и *Л.М.Р. против Аргентины* (сообщение № 1608/2007), пункт 9.2.

⁶ Замечание общего порядка № 28: равноправие мужчин и женщин (статья 3), от 29 марта 2000 года, пункт 20.

приходит к выводу о нарушении пункта 3 статьи 2 Пакта в увязке со статьями 3, 7, пунктом 1 статьи 14 и статьями 17, 24 и 26.

13.9 Комитет по правам человека, действуя в соответствии с пунктом 4 статьи 5 Факультативного протокола к Международному пакту о гражданских и политических правах, считает, что государство-участник нарушило положения статей 3, 7, пункт 1 статьи 14 и статей 17, 24 и 26, а также пункт 3 статьи 2, рассматриваемой в увязке со всеми предыдущими статьями Международного пакта о гражданских и политических правах.

14. Комитет принимает к сведению меры по возмещению ущерба, согласованные между автором и государством-участником в рамках процесса полюбовного урегулирования. Отмечая прогресс, достигнутый государством-участником в выполнении некоторых из этих мер, Комитет, тем не менее, просит в полном объеме выполнить согласованные обязательства. Комитет также напоминает государству-участнику о его обязательстве не допускать повторения подобных нарушений в будущем, в частности обеспечивая доступ жертвам, включая жертв сексуального насилия, к судам на равных условиях.

15. Принимая во внимание тот факт, что, присоединившись к Факультативному протоколу, государство-участник признало компетенцию Комитета определять наличие или отсутствие нарушений Пакта и что, согласно статье 2 Пакта, государство-участник обязалось обеспечивать всем лицам, находящимся в пределах его территории или под его юрисдикцией, права, признаваемые в Пакте, и в случае установления нарушения обеспечивать эффективное и действенное средство правовой защиты, Комитет хотел бы получить от государства-участника в течение 180 дней информацию о мерах, принятых во исполнение настоящих соображений Комитета.

[Принято на английском, испанском и французском языках, причем языком оригинала является испанский язык. Впоследствии будет также издано на арабском, китайском и русском языках в качестве части ежегодного доклада Комитета Генеральной Ассамблее.]